



El huerto de la virgen (Mito)

Chalcatongo de Hidalgo, Tlaxiaco, Oaxaca

FICHA TÉCNICA		
Clave de clasificación	APVEPOM/TRO/MIT-CHH1	
Entrevistado	Jiménez Nicolás Anastasio Roberto (JNAR)	
Entrevistador	Inukai Pedraza Jesús (IPJ)	
Equipo técnico	Inukai Pedraza Jesús (IPJ)	
Transcripción	Cárdenas Parúñez Olga Denisse	
Fecha	19/10/2014	
Lugar	Chalcatongo de Hidalgo, Tlaxiaco, Oaxaca	
Formato de salida	WORD/PDF	
Duración	00°05'21"	
	00°00'00"-00°00'12"	Cortinilla de entrada
	00°00'13"	Datos registrales
	00°01'00"	Autorización para grabar
	00°01'08"	Inicio del relato
	00°04'55"	Autorización para uso del documento
	00°05'11"	Fin del documento
	00°05'12"-00°05'21"	Cortinilla de salida
Notas u observaciones	Esta transcripción se hizo sobre el soporte de video	



TRANSCRIPCIÓN

IPJ: Mi nombre es Jesús Inukai Pedraza, estudiante de la Escuela Nacional de Antropología e Historia, en el equipo técnico y como responsable de la investigación. Nos encontramos con el señor Anastasio Jiménez... Anastasio Roberto Jiménez Nicolás, de 58 años de edad, de oficio campesino. Hoy es 19 de octubre del 2014 y nos encontramos en el municipio de Chalcatongo Tla... de Hidalgo, Tlaxiaco, Oaxaca, para realizar un documento que será incorporado al Archivo de la Palabra de la Escuela Nacional de Antropología e Historia del Instituto Nacional de Antropología e Historia. El tema que abordaremos es *El huerto de la virgen* que hace [ininteligible] a los hermanos a Chalcatongo y Santiago Nuú Yoo. Señor Anastasio Roberto Jiménez Nicolás, ¿autori... autoriza usted la grabación?

JNAR: Sí.

IPJ: Lo escuchamos.

JNAR: Bueno, pues mire este, lo que cuentan los abuelitos sobre la historia de la virgen que tiene, que tuvo o ha tenido su huerta, en Santiago Nuú Yoo, pues los abuelitos contaban que de esa manera la virgen tuvo una huerta en Santiago Nuú Yoo tuvo nexos con el pueblo de Santiago Nuú Yoo, eh.. pues de hecho el pueblo se llama Santiago y Nuú Yoo pues se provino de acá del pueblo de Chalcatongo, el nombre mixteco. Nuú Yoo, que significa "mes". Yoo es "mes" y nuú es este... es "cada mes". El Nuú Yoo dice, o sea, eh.. cada mes, cada mes este se forma ese nombre de Nuú Yoo. Entonces la virgen dice que tuvo un huerto de fru... de fruta allá en Santiago Nuú Yoo, pero... lo que no... recuerdo, cómo, cómo fue que tuvo esa... ese huerto la virgen, y tuvo una finca de café. Entonces acá se organizaron los del pueblo de Chalcatongo para ir a cuidar esa huerta y esa finca de café que tuvo la virgen en Santiago Nuú Yoo, se nombraban comisiones, llámese de unas 10, 15 personas, para ir cada mes, cada mes al pueblo de ahí de Santiago Nuú Yoo y este... y entonces... [el entrevistado susurra algo inaudible] trae más vasos, y entonces este... se nombraban las comisiones y se iban a cuidar esa huerta cada mes y, venían y se iban otros, cada mes, por eso el nombre de Nuú Yoo quedó como Santiago Nuú Yoo, que iban las personas cada mes, cada mes a cuidar esa huerta. Enton's hubo una ocasión de que ya no regresaron los que iban, sino los que quedaron. Fue cuando empezaron a formar el pueblo de Nuú Yoo, las personas



de Chalcatongo, en ese entonces. Eh... pus hubo gente de Chalcatongo que fundó su pueblo allá en Nuú Yoo también, y ya no regresaron. Por eso se dice que el pueblo de Nuú Yoo son hermanos de Chalcatongo y hermanos de Chalcatongo en mixteco se, le decimos "ianí", hermanos. Y "iani nu" es primeros hermanos, que tuvimos de Santiago Nuú Yoo a Chalcatongo.

Entonces ese compartimiento, ese convivio que se hace entre am... ambos pueblos, el pueblo de Nuú Yoo hace el 25 de julio de cada año. Entonces aquí las autoridades, eh, como hacen la fiesta aquí de la virgen, hay madrinas, hay mayordomos y hay novenarios. Entón's esa gente se platica y se va a hacer el compartimiento el 25 de julio en Santiago Nuú Yoo, y de allí ellos vienen en la fiesta del ocho de septiembre. De aquí se llevan tortillas, se llevan pan, se lleva aguardiente, se lleva la música para compartir con ellos en Nuú Yoo. Ellos de la misma forma vienen para acá. Se hace como un tipo guelaguetza, como se dice la fiesta de Oaxaca. Entonces ellos van, ellos, ellos de Chalca van para allá y los de Nuú Yoo vienen para acá cuando se hace la fiesta, se hace un convivio, se hace un compartimiento, se hace todo ¿Por qué? Porque somos un mismo pueblo, pueblos hermanos entre Santiago Nuú Yoo y Chalcatongo.

IPJ: Eh, Don Anastasio Roberto Jiménez Nicolás, ¿autoriza que este documento sea utilizado con fines académicos y de investigación y divulgación sin fines de lucro?

JNAR: Sí [Muchas gracias] sí para que, que sea pues efectivo esto ¿no?

IPJ: Muchas gracias.

JNAR: De nada.

